

**A Miniszteri Bizottság Rec(2002)13. sz.  
ajánlása a tagállamok felé az Emberi Jogok Európai Egyezménye szövegének, továbbá az  
Emberi Jogok Európai Bírósága esetjogának közzétételéről és terjesztéséről a tagállamokban**

(Elfogadta a Miniszteri Bizottság 2002. december 18-án, a Miniszteri Küldöttek 822. ülésén)

A Miniszteri Bizottság az Európa Tanács Alapszabályának 15.b cikkében foglaltak alapján,

Tekintettel az Emberi Jogok Európai Egyezményének (a továbbiakban: "az Egyezmény") mint az európai közrend biztosítékaként szolgáló alkotmányos eszköznek, s különösen az Emberi Jogok Európai Bírósága (a továbbiakban: "a Bíróság") esetjogának a fontosságára;

Tekintettel arra, hogy a Bíróság esetjogához való könnyű hozzáférés alapvető fontosságú az Egyezmény nemzeti szinten történő hatékony végrehajtásához, mivel lehetővé teszi a jogsértések megelőzését és annak biztosítását, hogy a nemzeti szintű határozatok az esetjoggal összhangban álljanak;

Tekintettel a Bíróság esetjogának közzététele és terjesztése terén a Bíróság, a bírósági ítéletek végrehajtása keretében a Miniszteri Bizottság, továbbá a tagállamok gyakorlatára;

Tekintettel arra, hogy az emberi jogokról rendezett *Európai Miniszteri Konferencia* (Róma, 2000. november 3-4.) arra bátorította a tagállamokat, hogy "biztosítsák az Egyezmény szövegének lefordítását és terjesztését a nemzeti hatóságok, nevezetesen a bíróságok körében, továbbá biztosítsák, hogy a Bíróság esetjogában végbemenő fejlődés kellően hozzáférhető legyen az ország nyelvén/nyelvein";

Figyelemmel a tagállamokban a bírósági határozatok közzétételével és terjesztésével kapcsolatosan kialakult hagyományok és gyakorlat eltérő voltára;

Emlékeztetve az Európa Tanács Alapszabályának 12. cikkére, amely szerint az Európa Tanács hivatalos nyelve az angol és a francia,

Ajánlja, hogy a tagállamok kormányai az alábbi megfontolások fényében vizsgálják felül:

- az ország nyelvére/nyelveire lefordított Egyezmény szövegének,

- a Bíróság ítéleteinek és határozatainak

közzétételével és terjesztésével kapcsolatos gyakorlatukat.

\* \* \*

Fontos, hogy a tagállamok kormányai:

i. biztosítsák az ország nyelvére/nyelveire lefordított Egyezmény szövegének olyan módon történő közzétételét és terjesztését, hogy az hatékonyan megismerhető legyen, és hogy a nemzeti hatóságok, különösen a bíróságok, alkalmazhassák;

ii. biztosítsák, hogy azokat az ítéleteket és határozatokat, amelyek az esetjogban releváns fejlődést jelentenek, vagy amelyek az állam mint alperes részéről speciális végrehajtási intézkedést igényelnek, az állami vagy magánszervezetek útján gyorsan és széles körben tegyék közzé, teljes terjedelemben vagy lényegi összegzés, illetve kivonat formájában (megfelelő hivatkozásokkal az eredeti szövegre), az ország nyelvén/nyelvein, különösen hivatalos közlönyökben, a kompetens minisztériumok tájékoztató kiadványaiban, jogi szakfolyóiratokban, s más, a jogásztársadalom által általában használt médiában, beleértve az internetes oldalakat is;

iii. amennyiben szükséges, bátorítsa olyan tankönyvek és más kiadványok rendszeres megjelenését az ország nyelvén/nyelvein papír vagy elektronikus formában, amelyek elősegítik az Egyezmény

rendszerének és a Bíróság legfontosabb esetjogának a megismerését;

iv. tegyék közzé a Bíróság internetes oldalának címét (<http://www.echr.coe.int>), különösen olyan módon, hogy biztosítsanak kapcsolatot e weboldal és a jogi kutatás céljára gyakran használt nemzeti weboldalak között;

v. biztosítsák, hogy papíron vagy elektronikus formában (CD-Rom, DVD, stb.) a bírák rendelkezésére álljon a releváns esetjog, vagy az a berendezés, amely az esetjog internetes eléréséhez szükséges;

vi. ahol szükséges, biztosítsák □ adott esetben magyarázó megjegyzéssel ellátva vagy körlevéllel kísérvé □ azon ítéletek és határozatok gyors elterjesztését a közhatalmi szervek, így a bíróságok, a rendőrség, a börtönhatóságok vagy a szociális hatóságok, továbbá □ ahol annak helye van □ a nem állami entitások, így az ügyvédi kamarák, a szakmai szervezetek, stb. körében, amelyek különösen fontosak lehetnek e szervek tevékenységéhez;

vii. biztosítsák, hogy azok a hazai hatóságok vagy más szervek, amelyek közvetlenül részt vettek az adott ügyben, gyors tájékoztatást kapjanak a Bíróság ítéletéről vagy határozatáról, például olyan módon, hogy megkapják az ítélet vagy határozat egyik példányát;

viii. fontolják meg az együttműködés lehetőségét abból a célból, hogy papír- vagy elektronikus formájú gyűjteményekben tegyék közzé a Bíróság azon ítéleteit és határozatait, amelyek az Európa Tanács nem hivatalos nyelvein elérhetők.

*Forrás: [http://www.lb.hu/embjog\\_t/ET001302.html](http://www.lb.hu/embjog_t/ET001302.html)*